

ディスコースマーカー(DMs)分析の諸問題

川口 裕司

2025年2月10日 於 西南学院大学



東京外国語大学
Tokyo University of Foreign Studies

ワークショップ
コーパス研究の諸問題

西南学院大学
inspiring you
心と知を紡ぎ、世界へ

はじめに

- ・談話標識 (以下 DM)に関する初期の研究は、Halliday & Hasan (1976)、Schiffrin (1987)、Schourup & Waida (1988)に始まると言える。いずれも英語を対象とする研究であった。
- ・2000年代になると様々な言語でDMが研究されるようになった。
- ・DM研究に関しては、discourse connectives、discourse particles、pragmatic markers、hesitation markers、conversational greasers等の様々な術語があり、その定義をめぐっても研究者の間で意見の一致がない。

コンセンサスの不在

En analyse du discours, on reconnaît généralement **l'absence de consensus sur les frontières, voire sur l'existence même [...] d'une catégorie homogène** qui rassemblerait de manière exhaustive et inclusive les éléments pragmatiques définis comme étant des «marqueurs discursifs». C. T. Bolly, L. Crible, L. Degand et D. Uygur-Distexhe (2015)

Debaisieux (2023)

談話標識 (Discourse Marker: DM)の性質

- ・先行談話への接続性(connectivity): 接続性の意味
- ・プロトタイプは談話頭(initiality): 現在では否定
- ・統語クラス外の要素(multi-categoriality): 品詞と談話標識
- ・統語的な随意性(optionality): 反例はないか
- ・弱い統語関係(weak association): 弱い統語関係
- ・口話性(orality): 疑似発話、書きことば

Lawrence Schourup (1999)

流れ

1. 品詞と接続機能
 2. 挿入機能
 3. 統語的自律性
 4. 談話標識と語用論標識
 5. 文法化と談話標識
 6. 口話性
- まとめ

1. 品詞と接続機能

品詞と接続機能：接続詞

DMを discourse connectives と呼ぶ研究者がいる。

ストア学派 rhēma "verbe" / onoma "nom" / arthron "article"

sundesmos "conjunction" 「屈折なしの接続機能」

8品詞論 Jacques Dubois, Sylvius (1478-1555)

nom, prénom, verbe, adverbe, participe, préposition,

conjonction, interjection (Aelius Donatus 315-380の品詞そのまま) Guillaume (1988)

Petrus Ramus (1515-1572) 品詞分類

数をもつ：性あり nom, (prénom) 時制・人称あり verbe, (participe)

数がない：adverbe (adverbe, interjection, préposition), **conjunction**

接続機能と談話頭

DM研究当初はプロトタイプを談話頭と考えていた。

→ 反例が多数ある。日本語の副助詞(～や、～ぜ)は談話末。

接続機能

→ 談話頭では確かに先行談話への接続機能

→ 談話末では後続談話への接続機能

談話頭と談話末で、接続機能のない状態とは一体どのようなことか？

「接続機能」というのは無色透明ではあり得ない(et/mais/alors etc.)。

「接続機能」は談話中ではないのか？

2. 挿入機能

挿入機能と DM

Bolly (2012) *tu vois* の分析

挿入表現の性質

1. 韻律的に自律
2. 推論的・手続き的意味(procedural)
3. 統語的自律性、文法的随意性
4. 相互作用(話し相手(間主観性) or 話し手自身に向かう)

3. 統語的自律性

自律的プロソディー

DMは独立したプロソディー曲線をもつと言われる。 小野寺 (2024)

談話の切れ目の指標

1. ポーズの持続時間、より正確には、F0の2つの部分の間隔が、約300msの閾値を超える
2. F0の最大値と、ポーズ前部分のF0平均値とのピッチ差が、約4半音の閾値を超える
3. ポーズ前のF0の最終値と、ポーズ後のF0値の初期値とのピッチの差が、約3半音の閾値を超える

Avanzi (2010)

文法的随意性(optionality)

(14) Il pleut. Donc/Alors je ne vais pas me promener

(15) C'est le cousin de ma femme, et donc/?alors mon cousin par alliance

(16) Tu sais tout, alors/?donc donne-moi le tierce Hansen (1998) p.69

- ・文法的に随意ではない。? マーク。
- ・DMの範列体系研究の難しさ。
- ・(14)では範列項の対立は中和。(15), (16)では範列をなさない。

4. 談話標識と語用論標識

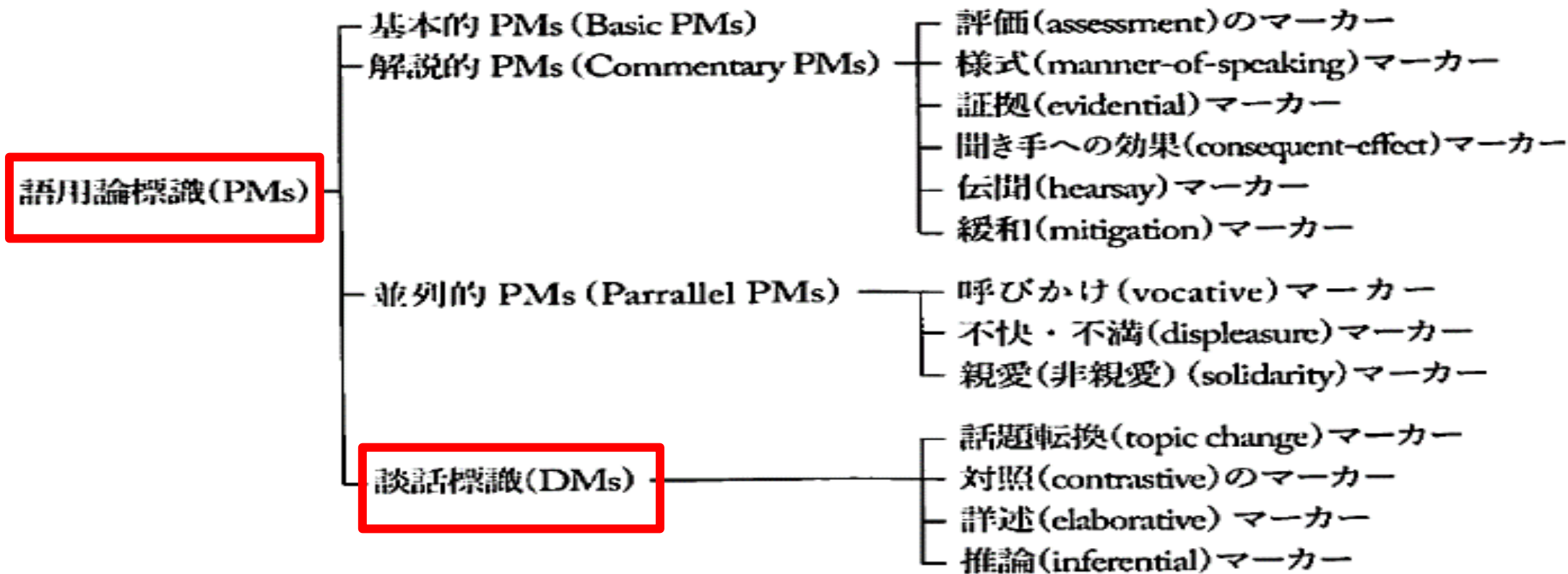


図2 Fraser (1996)による語用論標識・談話標識の分類

小野寺 (2024)

- ・語用論における談話的意味・機能効果の一つとして談話標識を考える。
- ・メリット: より談話機能に特化した談話標識の定義。
- ・デメリット: 解説的、並列的PMsは、より意味機能に特化しているが、談話機能と関連性がないわけではない。

DM カテゴリー決定の困難

The main difficulty lies in the fact that the category of markers is fairly clearly a functional-pragmatic, and not a formal, morphosyntactic one (cf. Lamiroy & Swiggers 1991: 123).

Hansen (1998) p.65

形態・統語的な規準で判断できない。

5. 文法化と談話標識

beaucoup : 文法化の事例

中仏語(moyen français)の変化：moult の衰退と beaucoup の台頭

— Nonil, vraiment, je ne fui unques la jour de ma vie, mais [86r] j'ay esté autre part en **beaucope** dez lieuz autrez: en Touren j'ay esté, a Bloyez et a Chantres et a Orlions auxi bien.

— Mon amy, je vous dirray voluntrés. Purquoy alez vous dela? Vous avez forvoié **beaucope**.

全体で10例

Et puis après le signeur et la damoiselle seront serviz de **moult** bonne viande a souper. Doncques le signeur li fait tresbon chere et tresgrant desduit, ainsi li disant: moult = très, bien

唯一の例

Manières de langage (1396), Kristol (1995), 15805 tokens

moult の使用は統語的に限定的 de + moult + adj. + N かつ口話性の低い文脈

語彙文法的要素から語用論的要素へ

語用論化 (pragmaticalisation)

écoute donc → coudon (ケベックフランス語)

Bolly (2012) Dostie (2009)

主観的と間主観的

Degand の donc 分析

- ・左端(談話頭)は主観的のほうが多く、再定式化、説明、まとめタイプ
- ・右端(談話末)は間主観的のほうが多く、仮説確認、推論結語タイプ

Degand (2014)

6. 口話性

oui / nonil / que + *dea*/*dà* 形(事例分析)

- Beau sir, vous me donrrés dux millez franks. — **Nonil *dea***, mon amy, mais savés vous que je vous en...
- Voilez vous rien que je puisse faire? — **Oil *dea***, mon seignour vous comanda d'a luy venire tantost, ...
- Sir, je pense que est dis. — **Que *dea***, mettés le chapron, paillarde, com tu parles a prodome!

1396 Manières de langage Kristol (1995)

Etymologie: a.fr. *diva* "dis donc, eh bien" < di+va ; diva > dia > dea > da

Godefory : *dea* "sorte d'exclamation, d'étonnement" *dea* 単独、hé *dea*, et *dea* の例もある。

Nicot: *dea* comme une interjection qui sera à "enforcer la diction"

明らかに語用論的な談話標識と考えられる。

DM 単位とDM クラスタ

- ・ DM oui / nonil / que *dea/dà* は oui / nonil / que と範列を形成する
- ・ *dea/dà* 単独でDMなのか？ cf. **bon ben** は DM+DMか？

あるいは **bon ben** がDMか？

清宮 and 川口 (forthcoming, 2025)

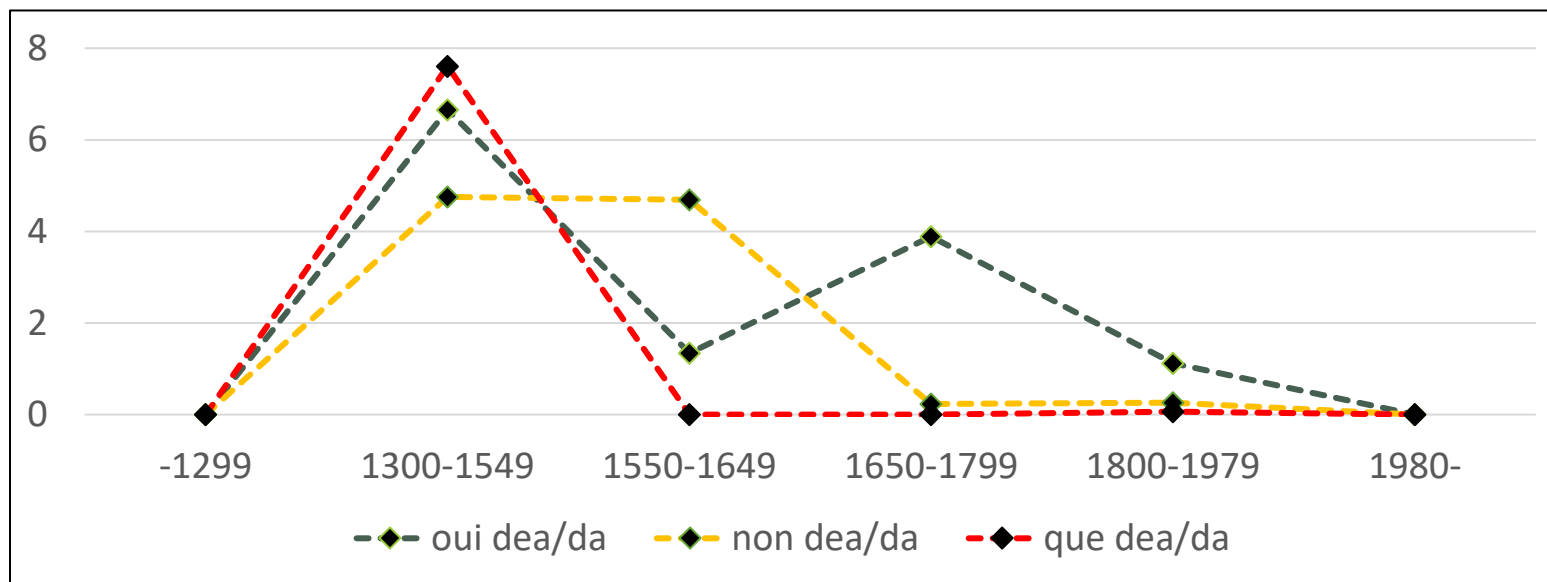
- ・ 句読点の問題

NV140 – Mais je vais retourner voir M.Breton. Je vais aller voir le prof là, **mais bon**,
i(l) (ne) veut pas m'écouter **alors, bon**. (TUFS : 04_CA_NV_100223.txt)

mais bon が DM+DM or DM、では alors, bon は DM+DM か？

dea / dà のその後 (Frantextによる)

	古仏語 -1300	中仏語 1300-1549	前期古典仏語 1550-1649	古典仏語 1650-1799	近代仏語 1800-1979	現代仏語 1980-
oil/oui dea/dà	0	6.65 (7)	1.34 (2)	3.89 (17)	1.12 (17)	0
nonil/non dea/dà	0	4.75 (5)	4.69 (7)	0.23 (1)	0.26 (4)	0
que dea/dà	0 (1)	7.68 (8)	0	0	0.07 (1)	0



上段:
1000万語の期待値

下段:
実測値

que dea が最初に消滅。non dea は古典仏語期に衰退し、最終的には oui dà だけが残る。

oui dea のその後 (Frantextによる)

	古仏語 -1300	中仏語 1300-1549	前期古典仏語 1550-1649	古典仏語 1650-1799	近代仏語 1800-1979	現代仏語 1980-
oil dea	0	5.70 (6)	0	0	0	0
oui dea	0	0.95 (1)	0.67 (1)	0.69 (3)	0	0
oui da/dà	0	0	0.67 (1)	3.2 (14)	1.12 (17)	0.53 (6)

上段:
1000万語の期待値

下段:
実測値

Turelure: -j'en aurai trois. J'ai lu cela dans sesyeux. Sichel: -**oui da** !

CLAUDEL Paul - Le Pain dur (1918)

Piquier, mousquetaireJe serai soldatL'état militaireEst un bel état, **oui da** !

MOHRT Michel - La Maison du père (1979)

dea > da/dà は16-17世紀の変化。口話性が失われて、daも衰退した。1980年以降は例なし。
書かれた資料でも口語性を証拠づけることが可能である。 Kawaguchi (2012)

まとめ

- ・ 接続機能はDMの特徴ではなく、あらゆる言語要素にとってデフォルト
 - 名詞・動詞以外の「その他の品詞」 cf. 伝統的品詞論
- ・ Discourse particles は、一部のDMにしか適当ではない
 - alors や tu vois / vous voyez は接辞ではない
- ・ DM 連辞(クラスター)をどう考えるか
 - bon ben, ah bon, oui dea, etc.
- ・ 統語的自律性をプロソディー指標から判断するのは困難
 - 談話の切れ目の判定
- ・ DMは、範列体系を構成するのか？
 - 当該言語要素の一つの用法(usage) Debaisieux (2023)
- ・ 口話性はDMの成立要件とは考えられない
 - 疑似口話性のテキスト
- ・ 語彙要素から文法要素へ、さらに語用論要素へ向かって消失
 - deaの例をどう考えるか(機能はどこへ?)

参考文献

- Avanzi Mathieu (2010) "Rattachement et fragmentation de la syntaxe par la prosodie", *Travaux de linguistique* 60/1, 145-166.
- Bolly Catherine (2012) "Du verbe de perception visuelle au marqueur parenthétique 'tu vois': Grammaticalisation et changement linguistique", *Journal of French Language Studies* 22/2, 143-164.
- Bruxelles Sylvie, Véronique Traverso (2006) "Usages de la particule *voilà* dans une réunion de travail: analyse multimodale", ed. Martina Drescher et al., *Les marqueurs discursifs dans les langues romanes*, Peter Lang, pp.71-92.
- Debaisieux Jeanne-Marie (2023) "Les marqueurs discursifs : une catégorie ou un emploi ?", *Atelier international: Recherches linguistiques sur le français parlé avec Jeanne-Marie Debaisieux*, 2023/3/21, Hongo Satellite.
- Degand Liesbeth (2014) "So very fast then' Discourse Markers at Left and Right Periphery in Spoken French, in Kate Beeching and Ulrich Detges (eds.) *Discourse Functions at the Left and Right Periphery: Crosslinguistic Investigations of Language Use and Language Change*, Brill: Leiden, 151-178.
- Dostie Gaétane (2004) *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs* Analyse sémantique et traitement lexicographique, De Boeck.Duculot, 2004.
- Dostie Gaétane (2009) "Discourse markers and regional variation in French", *Sociolinguistic Variation in Contemporary French*, Ed. Kate Beeching, Nigel Armstrong, Françoise Gadet, pp.201-214.

Guillaume Jean-Patrick (1988) "Le discours tout entier est nom, verbe et particule, ..." *Langages* 92, pp.25-36.

Halliday M.A.K. & Ruqaiya Hasan (1976) *Cohesion in English*, Routledge, London.

Hansen Maj-Britt Mosegaard (1998) *The Function of Discourse Particles A Study with Special Reference to Spoken Standard French*, John Benjamins, Philadelphia.

Hansen Maj-Britt Mosegaard (2006) "A dynamic polysemy approach to the lexical semantics of discourse markers (with an exemplary analysis of French 'toujours'", *Approaches to discourse particles*, ed. Fischer Kerstin, Elsevier, pp21-41.

Hansen Maj-Britt Mosegaard (2024) *Manual of Discourse Markers in Romance*, John Benjamins.

Heine Bernd, Tania Kuteva (2019) "On the rise of discourse markers" *World Lexicon of Grammaticalization*, Cambridge University Press.

Kawaguchi Yuji (2012) "Peut-on étudier la langue parlée dans les documents écrits ? Témoignages du français et du japonais", *Penser les langues avec Claire Blanche-Benveniste*, Sandrine Caddéo, Marie-Noëlle Roubaud, Magali Rouquier et Frédéric Sabio (dir). Presses Universitaires de Provence, 2012, pp.235-247.

Kristol Andres M. (1995) *Manières de langage (1396, 1399, 1415)*, Anglo-Norman Text Society.

Lallot Jean (1988) "Origines et développement de la théorie des parties du discours en Grèce" *Langages* 92, pp.11-23.

Lamiroy Béatrice, Pierre Swiggers (1991) "Imperatives as discourse signals", S. Fleischman and L.R. Waugh (eds) *Discourse-Pragmatics and the Verb: The Evidence from Romance*, Routledge, pp.121-146.

Schiffrin Deborah (1987) *Discourse markers*, Cambridge University Press, Cambridge.

Schourup Laurence (1999) "Tutorial Overview: Discourse Markers", *Lingua* 107, 227-265.

Simon Anne Catherine (2004) *La structuration prosodique du discours en français*, Peter Lang.

Waltereit Richard, Ulrich Detges (2007) "Different functions, different histories. Modal particles and discourse markers from a diachronic point of view", *Catalan Journal of Linguistics* 6, pp.61-80.

小方厚彦 (1972) 『16世紀フランスにおけるフランス語とフランス語観－Ramusの研究』, 関西大学出版.

小野寺典子 (2024) 『談話標識へのアプローチ 研究分野・方法論・分析例』, ひつじ書房.

清宮貴雅, 川口裕司 (forthcoming 2025) 「日本人フランス語学習者の自由会話における談話標識 «bon» の一考察」, ロマンズ語研究.

ご清聴ありがとうございました。

謝辞

この研究は基盤研究B 24K00093と
基盤研究B 20H01279の補助を受けました。

https://www.tufs.ac.jp/ts/personal/ykawa/assets/images/kaken2020-2023/20250210_DM.pdf